

《吏文》中的人称代词系统¹

张全真

《吏文》区别于官修的史书，是一种应用公文文体，是当时通行于官府朝廷现实使用的一种文书形式。中国历史上言文分离的状况一直持续到白话文运动以前，但这种分离情形在历朝历代又是不一样的，明代出现了官话的概念。这种官话究竟是什么样子的？通行在官场上的官话书面形式是什么？利玛窦曾说过，上层社会的人之间交往时，多采用文言。《吏文》是当时官场使用的书面语言，区别于典范的文言，也区别于白话。对《吏文》中人称代词系统的研究可以帮助我们深化对《吏文》本身的认识及对当时官话的研究。

一、第一人称代词

《吏文》中出现的第一人称代词有：我、俺、咱、朕、吾。其中，我55例，我们2例，我每3例，我辈1例，我等1例；俺10例，俺每2例；咱2例；朕18例²；吾1例。

(一)我、我们、我每、我辈、我等

1. 我

“我”是《吏文》中出现频率最高，分布最广的第一人称代词。出现在口语成分比较高的编号为3、4、5、7、8、9、10、11、16、17、18、32、39、41、45、47、62、72、93的19篇公文中，使用者的身份从皇帝到庶民。

(1)“我”充当句子的主语，23例。如：

邹千户等说：“我如何敢收你的公文？明日你到东门来说话。”¹¹

永乐八年七月十八日早朝，奉天门陪臣韩尚敬等钦奉宣谕圣旨节该：“吾良

1 本文为2002年度中国国家社科基金项目《〈吏文〉语法研究》的一部分。

2 “朕”18例，均出现在正统以后的文献中。本文对“朕”“吾”“尔”“其”“彼”等文言用法的人称代词的使用情况不做详细描述。

哈这厮每，真固无礼呵！我_レ这里调辽东军马去，你那里也调军马来，把这厮每两下里杀得干净了。抢去的东西尽数还恁。知道了。”³²

(2) “我”充当述宾结构的宾语，7例。如：

子温根去，见金义披挂持刀行凶，说道：“蔡大使累次要杀我_レ。……若回去呵，本国肯饶我_レ那？”⁹

(3) “我”充当连谓结构的宾语6例。如：

当有脱里不花向洪赛因处言说：“如今有闸河守御官差我_レ赍枋召安恁每来，也根寻偷盗马三疋。”⁵

有蔡大使面对国王言说：“我听得陪臣密直副使金义好生弓马熟闲，可差他押马护送我_レ去。”⁹

忽有莽张百户到来对说，藺山叶演三、长塗王元帅、秀山陈元帅等船，都下海了。教我_レ快赶船来同打明州。³

(4) “我”作为介词宾语3例。

龙剑当见金义行凶言说：“蔡大使在安州时分，撒酒将我_レ脱剥要杀。”⁹

林主事是好人，存他性命，和我_レ一答里行。⁹

(5) “我”充当领属性定语。11例，其中，加“的”3例，在文言成分浓的文献中也出现了加“之”的1例。如：

钦奉圣旨节该：“今后我_レ生日不要进表，东宫生日亦不要进笺。惟正朝表文类进将来。钦此。”¹⁰

卑职回道：“你将我_レ马来，俺往前拿使臣去着。”¹⁷

屡与边将现说：“我的使唤人口逃往汝国，尽行解送。”³²

又亏狄哈包堂个使送人都伊之等三名亦告云：“凡察、满住与忽刺温乃胯同谋，欲于朝鲜国边界不拣那个地方作贼，定约部落各处傅箭请兵。我的使长包堂介处亦送箭来。”³²

若使尽有弓刀，以彼之马力，籍我_レ之技巧，一旦聚众侵犯，何以支持？⁹³

(6) “我”充当同位性定语5例。如：

继而审识天时人事，率领我_レ辈并金、复、海、盖土地人民，归附我_レ大明圣朝，

已受爵赏。4

自救书到，众头儿都遵依，再不敢去了。今差我三人，赍捧敕书，赴京告缴。

45

(7)此外，《吏文》中还保存了1例“人称代词+上”的用例：

洪武三十年正月初三日，陪臣安翊等于右顺门钦奉宣谕圣旨节该：“朝鲜国王，我上出气力，如今得了王，高丽改号朝鲜，自然天道，朝鲜国王至诚。钦此。”

32

这1例出现在第32条正统六年朝鲜国王给明朝廷的请求帮助肃边的文书中，是朱元璋的语录。编号32计4000余言的文书中引用了很多前朝皇帝的圣旨，其中洪武、永乐二朝的圣旨十分口语化，应该基本上是当时皇帝口语的忠实记录。这种“人称代词+上”的用例与宋元明白话中的“人称代词/身份名词+行”的“你在我行口强。”（《西厢记·朝天子》，一本二折）用法一脉相承。《老乞大》及谚解本《朴通事》中只有“师傅上”“老娘上”等“身份名词+上”的用例，没有“人称代词+上”的用例。

2. 我们

“我们”出现2例，并且均出现在编号45（成化11年1476年）的同一篇文献中，系犯人供词。从语法功能上看，都出现在同位性偏正结构的定语位置上。

审得马你哈等说称“我们三卫掌印都指挥完者秃等今年授敕书，着我们三卫头儿再不许去朝鲜地方讎杀。自救书到，众头儿都遵依，再不敢去了。”45

3. 我每

“我每”出现3例。

初四日早到东门见邹千户、张总旗，说道：“我每禀了指挥，教宰相早些回去，休要停住。”11

成化十二年三月二十日，本镇城外住居兀良哈厚应古、弓时老等告说：“我每于成化十一年十二月二十九日，为因买卖，前往拾玖日程松加老³住居忽刺温

3 松加老，辑览注：地名。

兀狄哈、阿充哈家留住间……” 47

听得众达子商议，辽东二月里放家小，我每收拾好人好马，一寨传与一寨，年纪老的衣甲把与年纪小的穿着，再去抢他一遭。具呈。62

4. 我辈

1例。连谓结构宾语成分。

继而审识天时人事，率领我辈并金、复、海、盖土地人民，归附我大明圣朝，已受爵赏。4

5. 我等

1例。主语。

凡察等不遵皇帝圣旨，不念国家厚恩，撇弃爷娘生长地土，驱逼部落逃窜去了。我等只缘国恩深重，不忍弃去，誓将终身。32

(二)俺、俺每

1. 俺

“俺”只出现在编号4、10、17、46、47的5篇公文中，共10例。

庇等回言：“俺是进奉去的人，更奉圣旨，休要海里来，如何阻当我。”10

(时间：洪武7年，1374年；说话者：郑庇，高丽国使臣；行文者：高丽国都评议使司)

有把口官金百户言问：“恁那里来的官人每？”卑职回对：“俺不是别人，是辽东都司差来千户，有公干，俺引着进马宰相差来的伴当郑帖木儿，更有宰相金押的文字。有把截金百户道：“将来我看。”17

(时间：洪武17年⁴，1374年；说话者：女真等所千户白把把山；行文者：辽东都指挥使司)

卑职等回言：“俺有公干。”金万户道：“我昨日问郑帖木儿，恁官人每来的公干，我已得知了。”17

(同上)

⁴ 这篇公文的时间是洪武十八年，但文中记事时间是17年，此处记为17年，下同。

卑职回道：“你将我马来，俺往前拿使臣去着。”¹⁷

(同上)

国王知道，省谕大内殿首倭政弘说称：“如今俺要遣使进贡朝廷，你每严禁贼船，勿令侵犯上国。”茂崎听此来了。得此，备呈具启。(46)

(时间：成化12年，1477年；说话者：朝鲜国王；行文者：辽东都指挥使司)

上述6例中“俺”作主语。

张千户再说：“恁听来的圣旨，只是崔通事说来，俺这里无圣旨，恁便上马去。”¹⁰

(时间：洪武7年，1374年；说话者：把守官张千户；行文者：高丽国都评议使司)

卑职回对金万户说称：“俺骑来的马，缘何不见五十二匹？”¹⁷

(时间：洪武17年⁵，1374年；说话者：女真等所千户白把把山；行文者：辽东都指挥使司)

阿充哈言说：“俺家相距约参日程住居忽刺温兀狄哈等说称：上国自去年以来，只许柒百名定额进贡，余悉阻当。”(47)

(时间：成化11年，1476年；说话者：沿海西卫女真人阿充哈；行文者：辽东都指挥使司)

上述3例中，“俺”为领属性定语。均不加“的”。

擒到叛乱洪平章下军人俱说：“洪平章、马平章，送了俺一寨子人性命。”⁴

(时间：洪武4年，1371年；说话者：前元旧部下级军人；行文者：前元归顺辽东卫指挥使司官员张良佐、房曷)

上述1例中，“俺”为同位性定语。

“俺”应该是个北方方言词汇，最早出现在宋代的文献中，元代时普遍使用，元刊本《老乞大》中较多使用“俺”，较少使用“我”，而到明刊本中“俺”几乎全被改为“我”。从这一点可以看出，明代官话方言对来源于北方方言的“俺”

⁵ 这篇公文的时间是洪武十八年，但文中记事时间是17年，此处记为17年，下同。

产生了排斥的倾向。而且在《吏文》中还有一个有趣的现象，就是皇帝自称时，口语性强的文字中，一般也称“我”，不称“朕”也不称“俺”⁶。似乎说明当时官话中用“俺”不如用“我”身份高贵。“俺”的使用者身份，均为北方官员或北疆外族，时间从最早的1371年间文献，到1477年的文献。在10、17、47中与“我”“我每”等共同出现，甚至1句话中同时用两者，但官方文献中反映出来的“俺”的语法功能已远不如“我”丰富，有时似乎成为偏远地区或外族人物身份的标记的倾向⁷。“俺”作为北方方言，曾有很大的势力，尤其从朝鲜国王官员的使用就能看出，当受到南系官话“我”的冲击后，曾在一定时期和一些地区长时间出现“俺”“我”混用的情况，这种情况在今天的山东江苏北部等地方言中仍存在着。

2. 俺每

成化拾叁年拾贰月初壹日晌午前到榛子店地面，忽有强盗一十余骑，各带弓箭、枪剑，突出劫了俺每，要素银两。将通事金许义、押物柳宗炯等脱了衣服，用劫打伤。似前索银不得，劫夺俺每带的刀子、盒钵[包]、系腰等物，又劫落后坐车从人每，射伤夺了袋具、弓箭五件。⁴⁸

《吏文》只在这篇文献中出现2例“俺每”，援引自朝鲜国使臣尹弼商等的呈文中。与“俺”的使用者身份大致相当。

(三) 咱

肖克敏、都事刘士杰等大小将士，发愤各说：“咱弟兄每，根随平章征战十数余年，跋涉万里，至于辽东。”⁴

由黄知印看讫差答入城去，一同钱镇抚出来，言说：“卫官说将来，咱这里无脚力。一来金州有倭贼，又无船只，这道子上难行。早些回本国，打水路里去。”

10

“咱”2例，均出现在洪武年间的北方文献中，1例与“每”搭配，作同位性

6 这与《刘仲景遇恩录》中反映的情况相同。我们统计了《遇恩录》中第一人称代词朱元璋只使用“我”33例；第二人称代词使用“你”49例，“恁”4例；第三人称代词只使用“他”71例。

7 孟子敏(2004)统计指出，《红楼梦》《儿女英雄传》等文献中，“俺”作为下等人或农村人的自称。

定语，1例作领属性定语，均为包括式。行文者，一为辽东都指挥使司，一为高丽国都评议使司。

(四)“俺、我、咱”三者的功能上既有相同之处，又有不同之处。总结如下表：

	意 义				句法功能						复数词尾				定 语	
	单 数	复 数	包 括	排 除	主 语	述 宾 式 宾 语	连 谓 式 宾 语	介 词 宾 语	同 位 性 定 语	属 性 定 语	每	们	等	辈	+	-
我	54	1	0	55	23	7	6	3	5	11	3	2	1	1	4	8
俺	5	5	0	10	6	0	0	0	1	3	2	0	0	0	0	1
咱	0	2	2	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	2

二、第二人称代词

《吏文》中的第二人称代词有：恁、你、汝、尔。其中，恁44例，恁每2例；你14例，你每2例；尔14例，尔等7例；汝3例。

(一)恁、恁每

1. 恁

《吏文》中第二人称“恁”的用法出现44例。出现在编号为4、5、7、10、11、15、24、32、48、53、58、60、61、63、68、72、75、80、81、87、93的21篇文献中，使用者的身份从皇帝到庶民。

(1)“恁”充当句子的主语，8例。如：

张千户再说：“恁听来的圣旨，只是崔通事说来，俺这里无圣旨，恁便上马去。”¹⁰

钦检到洪武五年七月二十五日早朝，奉天门陪臣张子温钦奉宣谕圣旨节该：“……恁去国王根底说着，用心提防者。钦此。”³²

又于本月二十二日，奉天门钦奉宣谕圣旨节该：‘恁回家去，和国王说，这野人，他的貌样是人一般，熊狼虎豹心肠，着好军马绰他一绰，务要杀了。钦此。’

32

(2) “恁”充当述宾结构的宾语，1例。

我这里调辽东军马去，你那里也调军马来，把这厮每两下里杀得干净了。抢去的东西尽数还恁。知道了。32

(3) “恁”充当连谓结构的宾语1例。

洪武六年四月十四日，又奉宣喻圣旨节该：“去年姓洪的海面上坏了船，见海上难过，叫恁往登州过海。今后休要海里来。钦此。”10

(4) “恁”充当领属性定语3例。

恁马我好生与你喂，你休烦恼。15

我听得女直每天恁地面东北，他每自古豪杰，不是守分的人有。32

即今陪臣尹炯钦傅宣谕圣旨节该：“恁递年来进献朝贡，我见恁诚心。钦此。”

32

(5) “恁”充当同位性定语30例。

①“恁”用来复指官府衙门机构等24例，其中“恁中书省”2例，“恁户部”1例，“恁礼部”5例，“恁兵部”6例，“恁都察院”8例，“恁府官及委官”1例。

恁兵部便出榜晓谕官员军民人等知道，令其各安职业，不必惊疑。53

恁都察院便出榜晓谕多人知道，但是使臣人等入关及到京，并不许人欺侮他，及偷他马驼等物。63

“恁”用来充当官吏机构的同位语是《吏文》中“恁”的主要用法，占了“恁”所有用法的一半以上。即使在文言色彩浓的文献中，这种用法也存在着。而且大多出现在圣旨中。

②“恁”复指人7例，其中“恁这四人”1例，“恁官人每”4例。

有石百户对察罕等处言说：“恁这四人回去，则怕有人知觉。”5

金万户引领马军二百五十余名到来，问道：“恁官人每有甚事情，往那里去？”17

(6) “恁”和“俺”的使用情况引发了我们的思考。如前第一部分我们曾指出《吏文》反映出官话体系中“我”对“俺”的替代，其中“俺”除了是方言的用

法外，似乎还反映出说话者的身份不够高贵。这种情况在第二人称代词“恁”的使用中也很明显。现在的北方方言中还在使用“恁”，似乎没有贬义。但我们推想《吏文》中的“恁”特别是皇帝圣旨中使用的“恁”却不是这样，在《吏文》中，“恁”多出现在圣旨中，在大部分情况下，“恁”似乎是上对下的一种称呼，显示了皇帝的某种权威性，并且在“恁+官吏机构”的格式中反映尤为明显。综观《吏文》中“恁”的使用情况，

	圣旨	非圣旨
篇目	4、7、10、11、15、 24、32、48、53、58、 60、61、63、66、68、 72、75、77、80、81、 87、93	5、10、17
年代	1371-1476年	1371-1388年

洪武永乐两朝，皇帝的圣旨比较口语化，其中保留的“恁”的用法不仅限于“恁+官僚机构”的搭配，还有对高丽国使臣的称呼等。如：

又于本月二十二日，奉天门钦奉宣谕圣旨节该：“恁回家去，和国王说，这野人，他的模样是人一般，熊狼虎豹心肠，着好军马绰他一绰，务要杀了。”钦此。
32（永乐8年，1411年）

但永乐朝以后的公文中，此类“恁”的用法完全看不到了，“恁+官僚机构”跟“尔+官僚机构”一样，成为一种固定搭配。非圣旨中“恁”的使用情况是，只出现在洪武年间的文献中，其中2篇为辽东都指挥使司的公文，1篇为高丽国都评议使司的公文，使用者均为下级官吏，“恁”均为对高丽过使节的称呼，似乎正统后“恁”的用法逐渐被限制为指称官吏机构，官方文献中“你”已逐渐取代了“恁”，而且更倾向于用比较书面语的“尔”。

2. 恁每2例。

当有脱里不花向洪赛因处言说：“如今有闸河守御官差我赍枋召安恁每来，也根寻偷盗马三疋。”⁵

洪武五年十二月，钦奉轩谕圣旨节该：“恁每如今连三年，依旧累来之后，可三年一遭来进贡。钦此。”¹⁰

需要特别指出的是,《吏文》中“恁”的使用基本上已经是复数意义,“恁每”2例,均出现在洪武年间早期的文献中。

(二)你、你每

1. 你

(1)“你”充当主语5例。如:

金镇抚言说:“你着人根我寻总旗讨文书,我看放你去。”¹⁶

有金万户道:“先差宰相伴当郑帖木儿去都体察使司报知。你也差人。”¹⁷

我这里调辽东军马去,你那里也调军马来,把这厮每两下里杀得干净了。³²

(2)“你”充当述宾结构宾语。2例

喝问:“是那那里来的?休去前面,不放你。有文书将来看。”¹⁶

“如今官校见在东安县来拿你,可准备。”⁴⁸

(3)“你”充当介宾结构的宾语。2例。

金万户回言:“恁官人每放心,恁马我好生与你喂,你休烦恼。”¹⁷

又同来邹千户言说:“两指挥说将来,今年正月奉圣旨,今后高丽使臣休要相通往来。如今再不曾有圣旨,怎么与你相通?教宰相疾忙回去。”¹⁰

(4)“你”充当连谓结构的宾语。1例。

又有不知名伴当一名对子温说:“金宰相唤你来。”⁹

(5)“你”充当同位性定语。1例。

钦奉圣旨:“你礼部照依马数,将纒丝棉布差官运去,给还他价。钦此。”²²

(6)“你”充当领属性定语。2例。

恁杀得正好料着。你那里十个人敌他一个,也杀的干净了。³²

邹千户等说:“我如何敢收你的公文?明日你到东门来说话。”¹⁰

2. 你每2例

国王知道,省谕大内殿首倭政弘说称:“如今俺要遣使进贡朝廷,你每严禁贼船,勿令侵犯上国。”⁴⁶

我将这马匹赶往纳哈出那里去。你每两个宰相自回高丽去,我且这里屯住几日。⁹

《吏文》中“你”的使用虽然不多，但语法功能及搭配情况较“恁”复杂，反映了当时口语中的使用情况，出现最早为洪武7年高丽国都评议使司的公文中。有2例“你”出现在圣旨中，1例“你礼部”与“恁礼部”的用法相似。在公文第17篇、48篇中出现“恁”“你”并用的情况。“你”出现最晚的文献是1477年。

(三)尔、尔等

“尔”及“尔等”是文言的用法，《吏文》中的用例出现在8、32、37、49、51、53、57、83、93等篇目中，除1次出现在洪武七年（1734年）中书省的公文中，1次年代不可考外，其余分别出现在洪熙、正统、成化年间的公文中，反映出明代的公文随着时代的推移，日趋文言的趋势。正统年间的公文中，出现了“尔礼部”的用法。

由于“尔”“尔等”是较为文言的用法，此不多讨论。

(4)汝

“汝”是文言的用法，由于其本身用法具有上对下的含义。《吏文》中“汝”出现3次，均用在记录外族骚扰边疆者含有挑衅义的话语中，且都出现在正统年间的文献中。因为当时的女真不太可能使用汉语，估计是翻译修辞的需要。如：

屡与边将现说：“我的使唤人口逃往汝国，尽行解送。我亦捉获汝国边民使唤。”³²

这篇公文是正统年间朝鲜国王的奏折，写的是景泰年间的事。

(4)“恁”“你”的使用情况总结如下表：

	意 义		句法功能						复数词尾				定 语	
	单 数	复 数	主 语	述 宾 式 宾 语	连 谓 式 宾 语	介 词 宾 语	同 位 性 定 语	领 属 性 定 语	每	们	等	辈	+	-
恁	0	44	8	1	1	0	30	3	2	0	0	0	0	3
你	13	1	5	2	1	2	1	2	2	0	0	0	1	2

三、第三人称代词

《吏文》中的第三人称代词主要有：“他”51例，“他每”2例；“伊”15例，“伊等”1例；“其”89例⁸；“彼”4例。本文着重讨论“他”和“伊”的用法。

(一)他、他每

1. 他

《吏文》中的“他”出现频率比较高，但比“其”低，说明了《吏文》本身的性质还是文言色彩较浓的文献。“他”出现在4、5、7、8、9、10、13、22、23、25、28、32、50、53、61、62、63、66、72、93等公文中。在这50多例中，有20多例“他”的用法出现在皇帝的圣旨中，10多例出现在洪武年间对案情陈述的供状中。有近一半的“他”出现在榜文中（榜文中也有圣旨）。

(1)“他”充当主语3例。例如：

金声在那里贪财好酒奸骗人家子女，好生不才，他不使朝鲜国王知道，密地里将这些人都买放了。28

及至扯到官司，他却将出捏故词状搪塞72

(2)“他”充当述宾结构宾语12例。

节该奉圣旨：“乐器与他，钦此。”25

听得众达子商议，辽东二月里放家小，我每收拾好人好马，一寨传与一寨，年纪老的衣甲把与年纪小的穿着，再去抢他一遭。’62

(3)“他”充当连谓结构宾语9例。

不须要高平章军马，交他提备哨探东边高丽军马。5

有蔡大使面对国王言说：“我听得陪臣密直副使金义好生弓马熟闲，可差他押马护送我去。”9

(4)“他”充当双宾结构宾语1例。

钦奉圣旨：“你礼部照依马数，将红丝棉布差官运去，给还他价。钦此。”22

8 出现频率比较高的“其”作第三人称代词的用法中只有12例出现在洪武年间的公文中，永乐年间的公文中没有出现，其他77例均出现在正统年以后的公文中，此不多赘述。

(5) “他”充当介宾结构宾语9例。

奉奏圣旨：“从他取到辽阳来。钦此。”仰钦依照验施行¹³

本部官钦奉圣旨：“恁礼部行文书与朝鲜国王知道，着给与他完聚。钦此。”

24

(6) “他”充当领属性定语13例。其中加“的”2例。

他部下的头目，从刘益将段子斟酌 1赏。钦此。4

钱镇抚说：“恁那崔通事打卫里过，曾对卫官说来，这是恁本国使臣，如何准得他的话。”¹⁰

恁回家去，和国王说，这野人，他的貌样是人一般，熊狼虎豹心肠，着好军马绰他一绰，务要杀了。钦此。³²

(7) “他”充当同位性定语3例。

恁杀得正好料着。你那里十个人敌他一个，也杀的干净了。³²

他来的使臣人等本至诚，这里住的回回、达达及新来达官人等，其中有等不知法度的，教唆他，以致与人争竞。⁶³

2. 他等

宣谕圣旨节该：“我听得女直每天恁地面东北，他每自古豪杰，不是守分的人有。恁去国王根底说着，用心提防者。钦此。”³²

数内撒哈良等说称亦麻纳等寨的人做贼才回，他每到这月初十日后还要来抢等情⁵⁰

(二)伊

1. 伊

(1)主语1例。

此时忙哥贴木儿脱走不及，致被枪刺重伤。又将李末全，伊亦被重伤。因此李绑贴里、吉林张千户等惊疑，全眷过去江东高丽地面。呈乞施行。”¹³

(2)双宾结构宾语1例。

本月拾捌日，政将铜钱壹千贰百文，说知盗情，央杨玉买甲披用打劫，又与伊盘缠钱贰百文。⁴⁸

(3)连谓结构宾语1例。

各夷仍前惧怕，不敢入关，只将服罪番文一纸就令宋产八、额黑木代伊递赴太監汪处收讫。49

(4)定语12例。如：

忽有莽张百户到来对说，蘭山叶演三、长塗王元帅、秀山陈元帅等船，都下海了。教我快赶船来同打明州。令伊男张子安与宝一等行船赶到招宝山，接见陈元帅。莽张百户船败阵前来，就拨宝一等船只于定海港守把。3

窥伺陈魁八睡着，用大石块于本人胸膛上打讫二下身死。将伊身畔金银物件，尽行收要入己。是实。3

窃照凡察等祖居镜城阿木河，系是准请之地，以此凡察亲兄童猛哥帖木儿与伊父挥护生本地，安生乐业。32

2. 伊等

备东宁卫百户边林弟边连告，有余丁边都里哥伊等革除年间逃在朝鲜国，今知见在葛万户府住坐。及军人黄显等告，各有父母叔弟妻男黄不改等见在本国江界、牛混泥等处头目张判事等家藏住。24

“伊”在上古用作指示代词，魏晋南北朝时期发展为第三人称代词，唐宋时期应用比较普遍，《元典章·刑部》中出现93次，仅次于“他”。明代《西游记》等文学作品也有出现。《吏文》中的“伊”的性质是什么？李崇兴（1999）曾指出，《元典章·刑部》中“伊以作定语为主……只出现在叙述案件经过及对案件定性的场合。这类文字既不失典雅的文言，又不是大白话。……我们认为“伊”的应用反映的是吏牍公文的行文伎俩，并不代表实际口语。”这种说法虽有一定的道理，但为什么公文中倾向用“伊”还是值得思考的。考察《吏文》中“伊”的使用情况，“伊”在《吏文》中主要集中出现在3、13、18、24、32、38、39、48、49、50、92等9篇公文中，其中，洪武年间公文3篇；正统年间公文1篇，成化年间公文5篇，而在其他84篇公文中均没有出现。“伊”一般出现在叙述性文体中，少数出现在对话体中，皇帝语录中只有“他”。《吏文》中出现了“伊男”（他的儿子）、“伊父”、“伊叔”、“伊妾”、“伊婿”等表亲属关系的和“伊身畔金

银物件”、“伊本所”、“伊家”等搭配，没有和“的”的连用，据此我们可以推测当时“伊”的口语性没有那么强。

现在吴语中还有此类“伊”的用例，但《吏文》中的“伊”是不是吴语中“伊”的影响的结果还不好说。因为这9篇文书使用语言都不是完全的口语，而且只有1篇中出现了4次“伊”是洪武年间中书省的呈文中，所叙述的案情发生在今吴语区，似乎还有受吴语影响的可能。下面的情况似乎也支持“伊”是受吴语影响出现在《吏文》中的可能。其一是直到现代的某些吴语区出身的作者的现代文学作品，如鲁迅的小说中，依旧有“伊”的使用；从另一个方面讲，即使使用“我”“他”的公文中，也会使用半文半白的句子，所以说因为“伊”跟半文半白的句子一起使用就判定是那时候中古汉语词的借用，并据此来断定“伊”就是“吏牍公文的行文伎俩，并不代表实际口语”似乎也值得思考。这些只凭现代人的语感似乎不好断定。也许“伊”不是一个官话通语词，但通行的官话通常是半文半白的，是吸收了各个主要方言的一些成分的四不像的东西。“伊”或者是当时吴语对官话影响的痕迹也有可能。似乎比直接解释作“行文伎俩”合适些吧。

四、结语

(一)《吏文》中的人称代词系统反映出如下特点：

1. 通语中表现出南系官话中“我”“你”对北系官话中“恁”“俺”的替代。
2. 某些文献中反映了“我”“俺”和“你”“恁”并用的现象，这与今天的北方方言相一致。
3. 第一人称代词中的“俺”在官方文献中基本消失，只在方言中保留，官话中第二人称代词的“恁”功能发生改变，成为对官司衙门的称谓的同位语成分。
4. 《吏文》中的复数词尾“每”的使用频率远高于“们”。元代时复数词尾“每”使用频繁，到明代，“们”的使用逐渐多起来，但《吏文》主要是明代初年到中期的文献，其中“每”的使用远远多于“们”。“每”出现31次，“们”只出现2次。但其中“每”作为词尾只用在人称代词或表“人”的名词后，没有1例用

在动物后面，呈现出摆脱蒙古语影响的特点。“每”的搭配情况统计如下：恁每2、你每2、我每3、俺每2、他每2、咱弟兄每1、子弟每1、臣下每1、管人每4、女真每1、这厮每7、使臣每1、头目也先每1、多人每1、通事每1。“们”的搭配情况只有：我们2。由此可见，当时的公文中，还是以“每”的使用为多。

4. 第三人代词“伊”的使用是受方言的影响还是《吏文》行文的习惯，尚须进一步探讨。

(二)从人称代词的使用情况看《吏文》中公文语体性质。

1. 《吏文》中虽保留了一些口语语料，但总体上看属于文言成分比较浓的东西。记述皇帝的语言特别是洪武、永乐两朝多用口语。

2. 正统后文献口语色彩逐渐减弱。除引用先朝皇帝的语录外，基本采用文言。

3. 《吏文》中的文言是一种浅近的应用性的文言，间杂口语词汇。

(三)从人称代词系统看明代官话

1. 由于政治原因，南方通语成为强势方言，大批词语进入官话。如“我”、“你”对“俺”“恁”的替代，及“俺”、“恁”在功能上的限制。

2. 明代官话是一个超方言的四不像的东西。一些方言中的词汇虽没进入通语，但在书面上得以反映。如“伊”的使用情况。

主要参考文献

- 李崇兴 《〈元典章·刑部〉中的人称代词》，《华中理工大学学报·社科版》，1999年4期。
- 吕叔湘 《汉语语法论文集》，科学出版社，1955年。
- 吕叔湘、江蓝生 《近代汉语指代词》，学林出版社，1985年。
- 孟子敏 《〈金瓶梅词话〉の言語学的研究》，博士论文，2004年。
- 太田辰夫 《中国语历史文法》，北京大学出版社，1987年。
- 向熙 《简明汉语史》，高等教育出版社，1993年。
- 张惠英 《汉语方言代词研究》，语文出版社，2001年。
- 祖生利 《元代白话碑文中词尾“每”的特殊用法》，《语言研究》2002年4期。